Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zadrżyj wobec Niego, cała ziemio! Tak! Świat umocnił, by się nie chwiał! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zadrżyj przed Nim, cała ziemio! On tak umocnił świat, że się nie chwieje! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zadrżyj przed nim, cała ziemio. Świat będzie utwierdzony, aby się nie poruszył. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bójcie się oblicza jego wszystka ziemio, a będzie utwierdzony okrąg ziemi, aby się nie poruszył. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niech się wzruszy od oblicza jego wszytka ziemia, on bowiem utwierdził okrąg nieporuszony. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przed obliczem Jego zadrżyj, ziemio cała! Umocnił On świat, by się nie zachwiał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zadrżyj przed obliczem jego, cała ziemio! Zaiste, gdy On utwierdzi okrąg ziemski, ten nie poruszy się. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zadrżyj przed Jego obliczem cała ziemio, On utwierdził świat, który się nie poruszy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zadrżyj przed Nim cała ziemio! On utwierdza świat, tak że się nie poruszy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech drży cała ziemia przed Jego obliczem, utwierdził okrąg [świata] i trwa niewzruszenie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай його лиця боїться вся земля, хай випрямиться земля і не захитається. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bój się Jego oblicza cała ziemio, a okrąg ziemi zostanie utwierdzony, aby się nie poruszył. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Miejcie z jego powodu dotkliwe boleści, wszyscy ludzie na ziemi! A żyzna kraina jest utwierdzona: nigdy nią nic nie zachwieje. |